

Ο ΧΩΡΙΣΜΟΣ (Παραπονούμε στον ντουινιά) 1948

Lyrics: Γιώργος Γριμμανέλης
Μουσική: Γιάννης Παπαϊωάννου
sung by: Οδυσσέας Μοσχονάς

Παραπονούμε στο ντουινιά, και το παράπονό μου
κανείς δεν το αισθάνεται, και σβήνω απ' τον καημό μου (2x)

Για με δε βρίσκεται γιατρός, φάρμακα και βοτάνι
μ' αρνήθηκες κι ο πόνος μου, δεν πρόκειται να γιάνει (2x)

Είναι μεγάλος ο καημός, του χωρισμού μας τώρα
με τράβηξε ο ποταμός, με πήρε πια η μπόρα (2x)

Κανείς δε με παρηγορεί, ελπίδα να μου δώσει
παρα κοιτάζει πιο πολύ, βαθιά να με πληγώσει (2x)

Ο ΧΟΡΙΣΜΟΣ (Paraponoume ston dunyia)

Paraponoume ston dunyia, ke to parapono mou

kanis den to esthanete, ke zvino ap'ton ton gayimo mou (2x)

Gia me den vriskete giatros, farmaka ke votani
m' arnithikes ki o ponoz mou, den prokite na giani (2x)

Ine megalos o ka-i-mos, tou horismou mas tora
me travikse o potamos, me pire rchia i bora (2x)

Kanis de me pariγori, elpiδα na mou dosi
para kitazi rchio poli, vathchia na me pliyosi (2x)

THE SEPARATION (I repine to the world).

I repine to the world but no one feels my discontent and I wither with sorrow. There is no doctor, no medicine, no herbs, to heal the pain of your rejection. That grief of our separation is unsurmountable like a river's current, the storm swept me away. No one consoles me, no one gives me hope, but tries instead to hurt me deeper...